



Normas de presentación de originales.

Tercera versión

A cargo de Francesco Ardolino i Esther Vilar
directores d'*Haidé. Estudis maragallians*

REQUISITOS GENERALES

- La revista *Haidé. Estudis maragallians* publica textos escritos en catalán, però se aceptarán sin excluir a priori otras posibilidades.
- Las contribuciones deben enviarse a la dirección electrónica haide@bnc.cat en formato doc o rtf. Los artículos se acompañarán de un resumen/*abstract* en la lengua original del artículo y en inglés (entre 700 caracteres sin espacios, como modelo); y, también, de las palabras clave/*key words* (entre 4 y 6) en las lenguas respectivas.
- Todos los textos destinados al «Dossier» y a la sección de «Vària» pasan por un primer proceso de evaluación por parte del Consejo de redacción. Los artículos aceptados se someterán a un segundo proceso de evaluación totalmente anónimo (*double-blind evaluation*). Gestionarán esta fase exclusivamente la Dirección y la Secretaría. Los evaluadores podrán dar el visto bueno para la publicación del texto, pedir que se aporten modificaciones o, si es necesario, rechazarlo. Si las opiniones de los evaluadores fueran divergentes, la decisión dependerá del Consejo de redacción.

ARTÍCULOS, ENTREVISTAS, NOTAS Y OTROS ESCRITOS

- **Extensión:** los textos de la «Vària» y del «Dossier» tendrán una extensión mínima de 10.000 caracteres y una máxima de 45.000 (sin espacios). Excepcionalmente, se aceptarán otros formatos más breves o más largos. Las otras secciones no tienen límites prefijados.
- **Formato texto:** el cuerpo del texto será Arial 10, a diferencia de las notas a pie de página, las citas en sangrado de texto, etc., que irán a cuerpo 8. Las remisiones a nota a pie de página irán después de los signos de puntuación y fuera de los paréntesis.
- **Interlineado:** 1,5.
- **Citas:** las citas dentro del texto que sean más cortas de tres líneas, se abrirán y cerrarán con comillas angulares («...»). En caso de que haya una cita interna a otra, se utilizarán las comillas altas ("..."). Las palabras extranjeras irán en letra cursiva. De todas formas, la revista se adaptará, cuando sea necesario, a la tradición ortotipográfica de la lengua de redacción del artículo.

Otras advertencias

La publicación de los «Criteris de transcripció per a les obres maragallianes» representó un punto de inflexión metodológico en el tratamiento de los textos modernistas, y la aparición del primer volumen de la edición crítica de las *Obres completes* de Joan Maragall nos propone una versión ampliada y actualizada. El valor funcional de esta contribución no pasa por una imposición dogmática de sus principios, sino por acoger su lógica, extenderse a las ediciones de otros autores pre-fabrianos i hacer, en cada caso, las modificaciones que sean necesarias. En *Haidé*, se mantiene la eliminación sistemática, en la reproducción de cualquier texto en catalán, de los signos de interrogación y admiración de obertura. Por otra parte, hay otras características orto-tipográficas –la mayoría de ellas dependen del formato y del aspecto estilístico de las páginas de la revista– que deben respetarse:

- Las versalitas se utilizan solo en los títulos de los artículos. Las siglas, los números romanos para indicar los siglos, etc. Deben ir en mayúscula.
- El guión para marcar los incisos no será el largo (—) sino el medio (–), correspondiente al código U+2013 en el sistema Unicode. El guión de cierre desaparece siempre ante el punto.
- La separación de versos se marca con una línea vertical (|) correspondiente al código U+007C. La línea oblicua se inserta cuando, en las notas a pie de página o en una citación breve, se quieren señalar los finales de raya para una transcripción diplomática; si el que se quiere señalar es un nuevo párrafo, se pondrán dos (//).

Es natural que, en una revista especializada como la nuestra, que da por conocida mucha información específica sobre Maragall y su periodo, se cree lentamente un tipo de sociolecto formado por tecnicismos y palabras asociadas al autor o al debate que ha provocado: fórmulas como la «palabra viva» o lo «talcomragisme» no necesitan, en principio, ningún indicador gráfico que las evidencie –excepto en el supuesto de que, como aquí, sean tratados como términos metalingüísticos. Aun así, en algunas circunstancias, es oportuna una distinción operativa para separar conceptos. Así, pues:

- *Elogi de la poesia* va en cursiva porque se trata de un volumen, mientras que «Elogio de la palabra» lo escribiremos entre comillas. Para hablar, en cambio, del género literario en qué Maragall despliega su poética, adoptaremos las formas Elogio/Elogios, en redonda y con letra inicial mayúscula.
- El Comte Arnau es, a la vez, un personaje y una fórmula antonomástica para referirse al macropoema que lo tiene como protagonista. Evitaremos escribirlo en cursiva y hablaremos, mejor, de la serie, el conjunto etc. del Comte Arnau (o de Arnau).

NORMAS DE REFERENCIA PARA LAS CITAS

A partir del número 8, la revista *Haidé. Estudis maragallians* incorporará el modelo del *New MLA Style* tal como se presenta en la novena edición de *l' MLA Handbook* (hay una muestra reducida en style.mla.org). Se ilustran a continuación unos ejemplos para aclarar las líneas esenciales.

Ejemplos de citas en el texto

Si el autor aparece en la frase:

Així, doncs, Škrabec ha afirmat que «l'obertura interpretativa que autoritza les lectures més personals i intransferibles no és, però, innocent» (426).

Si en el texto se cita una sola obra del autor:

Així, doncs, caldrà acceptar que «l'obertura interpretativa que autoritza les lectures més personals i intransferibles no és, però, innocent» (Škrabec 426).

Si en el texto se cita más de una obra del mismo autor:

Així, doncs, caldrà acceptar que «l'obertura interpretativa que autoritza les lectures més personals i intransferibles no és, però, innocent» (Škrabec «L'escut» 426).

Si se cita un texto escrito por dos autores:

«L'estudi de fonts, antigues i modernes, per a la Nausica de Maragall, és una tasca que podem considerar completa» (Grau y Homar 11).

Si se cita un texto escrito por tres o más autores:

Segons Carbó i al. (5), «el fil irònic recorre i identifica la contemporaneïtat».

Si la referencia va a unes páginas sin un orden preciso, se evitará la fórmula «passim»:

Aquesta idea de modernitat ja ha estat explicada per Calinescu (40+) i Bauman (Els reptes 11+).

En el texto sangrado, la referencia entre paréntesis se pondrá después del punto final de la citación:

S'adapta la lletra de L'Empordà als compassos de Records de ma terra? Sí poc o molt, no ho podria dir; la veritat és que la troballa per a mi és tan recent a l'hora de transcriure-ho, que no tinc altra possibilitat que remarcar-ne ara la coincidència del fet descrit, amb la natural tendència en Maragall, que els versos brollin d'una atractiva deu sonora. (Mainar 9)

BIBLIOGRAFÍA FINAL

Libros:

Abrams, D. Sam. *Llegir Maragall, ara*. Proa, 2010.

Maragall, Joan. *Obres Completes* [OC]. Selecta, vol. I-II, 1981.

— *Poesia completa*, ed. de Glòria Casals i Lluís Quintana. Ed. 62, 2010.

— *Poesia i teatre* [PT], ed. crítica d'Ignasi Moreta i Lluís Quintana. Obres completes, vol. I. Ed. 62, 2020.

Si hay dos autores:

Simbor, Vicent i Ferran Carbó. *Literatura actual al País Valencià*. Institut Universitari de Filologia Valenciana / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.

A partir de tres autores:

Quintana, Lluís, Jordi Castellanos, Susanna Rafart i Pere Ballart. *Maragall, alguns poemes: lectura i comentaris d'autor*. Biblioteca de Catalunya, 2008.

Carbó, Ferran, Carme Gregori i Ramon X. Rosselló. «Pròleg». *La ironia en les literatures occidentals des de l'inici de segle fins a 1939*. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, p. 5-8.

Como señala el manual de l'MLA cada vez es menos importante poner el lugar de publicación; asimismo, en el caso que se quiera indicar, lo integraremos de la manera siguiente:

Allegra, Giovanni. *Il regno interiore. Premesse e sembianzi del modernismo in Spagna*. Milà, Jaca Book, 1982.

Si se quiere especificar la fecha de la edición original (y, si es necesario, la editorial y la ciudad):

Marfany, Joan Lluís. *Aspectes del Modernisme*. 1975. Curial, 1984, p. 53.

Terry, Arthur. *La poesia de Joan Maragall*. Barcino, 1963. 2a ed., Quaderns Crema, 2000.

Libros traducidos:

Maragall, Joan. *Elògi de sa paraula. Elògi de sa poesia*. Trad. de Giagu Leda. Logosardigna, 2014-2015.

Si se quiere resaltar el nombre del traductor:

Coman, Nicolae, trad. *Excelsior [Visions & Cants]*, de Joan Maragall. Bucarest, Meronia, 2011.

Capítulos o partes de libros:

Jaumà, Josep M. «Lectures del "Cant espiritual" de Joan Maragall». *Les idees religioses de Joan Maragall*, coord. per Pere Lluís Font. Fundació Joan Maragall / Cruïlla, 2012, p. 145-161.

Garcés, Tomàs. «El silenci d'Haydé». *Sobre Salvat-Papasseit i altres escrits*. Barcelona, Selecta, 1972. Nova edició, *Prosa completa II*, a cura d'Àlex Susanna. Columna, 1991, p. 234-254.

Introducciones, prefacios, etc.:

Casals, Glòria. «Introducció». *Cartes del desig*, de Joan Maragall i Clara Noble. Edicions de la Ela Geminada, 2011, p. 9-53.

Julià, Lluïsa. «Caterina Albert / Víctor Català». *De foc i de sang*, de Víctor Català. Club Editor, 2017, p. 211-224.

Se evitarán sempre las siglas AA.VV. o DD.AA.:

Škrabec, Simona. «L'escut brillant de l'èpica. Faust de Goethe i El comte Arnau de Maragall». En el batec del temps, d'Oriol Izquierdo et al., Institució de les Lletres Catalanes, 2012, p. 401-433.

Artículos de revista:

Anglada, Maria Àngels. «La princesa Nausica: d'Homer a Maragall». Auriga, núm. 5, abr.-set. 1992, p. 2-3.

Moreta, Ignasi. «Enllà, de Maragall: invitació a una (re)lectura». Revista de Catalunya, núm. 215, març 2006, p. 3-6.

Documentación de archivo:

Biblioteca de Catalunya, Fons personal de Joan Maragall i Gorina.

Perés, Ramon D. Carta a Joan Maragall, 10 des 1909. Biblioteca de Catalunya, Fons personal de Joan Maragall i Gorina, mrgll-Mss. 3-73-12, mdc.csuc.cat/cdm/ref/collection/epistolari/id/5448. Consulta: 10 feb. 2018.

Documentación digital:

Viñolas Esteva, Josep Maria. Devoció a la Mare de Déu de Núria. 2013, algunsgoigs.blogspot.com/2013/08/devocio-la-mare-de-deu-de-nuria.html. Consulta: 25 març 2019.

Puppo, Ronald. «Joan Maragall: moments d'il·luminació en les vivències clau individual i col·lectiva». Anuari Verdaguer, núm. 26, abr.-set. 2018, p. 139-146, <http://www.raco.cat/index.php/AnuariVerdaguer/article/view/348611/439848>. Consulta: 13 ago. 2020.